**Tegen de snaren**

Snaren klinken zacht,

teder, een liedje, verdrietig;

het hart verbergt de pijn

van de harde werkelijkheid:

hoe het mijn wangen bleek maakt,

hoe het licht in mijn ogen sterft,

hoe het mijn tranen laat stromen,

die uit liefde geboren zijn;

de wens, die mij laat zuchten,

naar haar verlangt het hart,

hoe het vreugde vreemd is,

hoe het van geluk niets weet;

hoe het (met jou) altijd aan mij trekt,

waar ze ook is, haar gezicht,

hoe ik haar bloeiende gelaat

altijd in mijn hart draag;

en hoe het weet, dat jullie graag lovend

verder over haar willen zingen,

als het zich niet spoedig barmhartig toont,

moeten jullie zwijgen, voor altijd!

Zo... en zo weet de klachten te dragen,

snaren, van daar naar haar,

als jullie kunnen, maak het

meedogenloze hart zacht!

**Strunam**

Strune! milo se glasite,  
milo, pesmica! žaluj;  
srca bolečine skrite  
trdosrčni oznanjuj:

kak bledí mi moje lice,  
kak umira luč oči,  
kak tekó iz njih solzice,  
ki ljubezen jih rodi;

od željá kako zdihuje,  
po nji hrepeni srcé,  
kak mu je veselje tuje,  
kak od sreče nič ne ve;

kak s seboj me vedno vleče,  
koder hodi, njen obraz,  
kak obličje nje cveteče  
v srcu nosim vsaki čas;

in kak vé, ki bi nje hvalo  
rade pele zanapréj,  
ak se ne usmili kmalo,  
mórte utíhnit' vekoméj!

Té in take vé nosíte  
tožbe, strune! tje do nje;  
ako mór'te, omečíte  
neusmiljeno srcé.